

merano

ÖFFENTLICHE AUSSCHREIBUNG

IMMOBILIENMARKTERHEBUNG ZUR FINDUNG EINER IMMOBILIE ZUR ANMIETUNG ALS SITZ DER MARKETINGABTEILUNG DER KURVERWALTUNG MERAN

Die Kurverwaltung Meran, mit Rechtssitz in Meran, Freiheitsstraße 45, 39012 Meran (BZ), MwSt.-Nr. 00197440217, beabsichtigt, eine Immobilie anzumieten, um diese als Sitz der Marketingabteilung zu nutzen. Dies erfolgt im Rahmen eines öffentlichen Ausschreibungsverfahrens zu den nachstehenden Bedingungen und Merkmalen.

1. Gegenstand der Ausschreibung: Suche nach einer Immobilie zur Anmietung mit Büronutzung. Die ausgewählte Immobilie wird Gegenstand eines Mietvertrags sein, der gemäß dem in Anlage 1 „Mietvertragsmuster“ vorgesehenen Schema abgeschlossen wird, welches von der Kurverwaltung Meran auf der Website „Transparente Verwaltung“ unter folgendem Link zur Verfügung gestellt wird: <https://www.trasparenza.meran.eu/ausschreibungen-und-vertraege/akte-der-oeffentlichen-auftraggeber-und-der-auftraggebenden-koerperschaften-getrennt-nach-verfahren/>

Die vorgesehene Mietdauer beträgt 6 (sechs) Jahre und ist um weitere 6 (sechs) Jahre verlängerbar.

2. Anforderungen an die Immobilie: Die Immobilie muss folgende Mindestmerkmale aufweisen:

- Verfügbarkeit: ab dem 01.09.2025 (Der Beginn des Vertragsverhältnisses ist von der Dauer des erforderlichen Verwaltungsverfahrens abhängig).
- Fläche: 200 m² Nutzfläche, mit einer Toleranz von ±10%.
- Räume: mindestens 4 separate Büroräume sowie ein Besprechungsraum mit einer Mindestfläche von 30 m².
- Sanitäre Anlagen: mindestens 2 Toiletten.
- Lage: maximal 100 Meter vom Sitz der Kurverwaltung Meran in der Freiheitsstraße 45 entfernt.
- Belastungen: Die Immobilie darf nicht mit Hypotheken, Eintragungen oder sonstigen Belastungen belegt sein, die das zukünftige Mietverhältnis beeinträchtigen könnten.

3. Anforderungen an den Anbieter: Der Anbieter (natürliche oder juristische Person) muss – unter Androhung der Unzulässigkeit des Angebots und/oder der Unmöglichkeit, den Vertrag zu unterzeichnen – folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Eigentümer der angebotenen Immobilie sein oder mit gültigen Unterlagen bei Angebotsabgabe nachweisen, dass er zum Zeitpunkt der Vertragsunterzeichnung die volle und uneingeschränkte rechtliche Verfügbarkeit der Immobilie hat.
- Im Besitz folgender Voraussetzungen sein:
 - Ordnungsgemäße steuerliche und sozialversicherungsrechtliche Situation;
 - (für Gesellschaften) Eintragung bei der Handelskammer Bozen;
 - Einhaltung der Vorschriften zur Bekämpfung der Mafia gemäß den geltenden Bestimmungen.

merano

- Erklärung über das Bestehen eventueller direkter und/oder indirekter Vertragsverhältnisse mit der Kurverwaltung Meran, um mögliche Interessenskonflikte zu bewerten. Diese Erklärung muss sich auch auf Verwandtschaftsverhältnisse bis zum zweiten Grad, Ehe, eingetragene Lebenspartnerschaft oder dauerhafte Lebensgemeinschaft zwischen dem Eigentümer und Mitarbeitern der Kurverwaltung beziehen, die an diesem Verfahren beteiligt sind.

4. Möglichkeit der Untervermietung: Der Mietvertrag muss die Möglichkeit vorsehen, Teile der Räume an die Marketing Gesellschaft Meran (MGM) unterzuvermieten.

5. Teilnahmegesuch und erforderliche Unterlagen: Das Teilnahmegesuch ist gemäß dem Muster in **Anlage 2** zu verfassen und muss folgende Erklärungen enthalten:

- Katasterangaben der Immobilie;
- Eigenerklärung gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 in Bezug auf:
 - Steuerliche Situation;
 - Sozialversicherungsbeiträge;
 - (bei Gesellschaften) Eintragung bei der Handelskammer Bozen;
 - Einhaltung der Vorschriften zur Bekämpfung der Mafia (D.lgs. Nr. 159/2011);
 - Strafrechtliche Situation.
- Erklärung über das Bestehen eventueller Vertragsverhältnisse mit der Kurverwaltung Meran (siehe Punkt 3).

Beizufügende Unterlagen:

- Detaillierter Grundriss der Immobilie mit Angabe der Flächen und der jeweiligen Nutzung;
- Wirtschaftliches Angebot über den monatlichen Mietzins;
- Aufstellung der geschätzten Nebenkosten und sonstigen Kosten zu Lasten des Mieters;
- Kopie des Ausweises der zur Vertretung berechtigten Person(en).

Der Anbieter verpflichtet sich darüber hinaus, auf Anfrage der Kurverwaltung Meran jederzeit weitere Unterlagen oder Bescheinigungen vorzulegen.

6. Fristen und Einreichungsmodalitäten: Das Paket mit dem Teilnahmegesuch und den erforderlichen Unterlagen muss **bis spätestens 06.08.2025 um 12.00 Uhr** per Post oder persönlich bei der Kurverwaltung Meran, Freiheitsstraße 45, 39012 Meran eingereicht werden. Auf dem Umschlag müssen neben den Kontaktdaten des Absenders (Telefonnummer, E-Mail, zertifizierte E-Mail bei Gesellschaften) deutlich die Worte stehen: „Markterhebung zur Auswahl von Immobilien im Gemeindegebiet Meran“.

Das Angebot ist für die Teilnehmer 12 Monate ab Ablauf der Einreichungsfrist bindend.

Für weitere Informationen oder Klarstellungen können Sie sich an Frau Karin Hofer wenden:
Telefon: +39 0473 272025 E-Mail: karin.hofer@merano.eu.

merano

7. Bewertung der Angebote: Die Kurverwaltung Meran behält sich das Recht vor, die eingegangenen Angebote nach den geforderten Kriterien, dem angebotenen Mietzins und der allgemeinen Qualität der Immobilie zu bewerten, ohne zur Vergabe verpflichtet zu sein.

8. Anlagen:

1. Mietvertragsmuster
2. Teilnahmeformular
3. Datenschutzerklärung

Meran, den 23.07.2025

Dr. Daniela Zadra
Direktorin
(digital unterschrieben)

merano

Anlage 3.

DATENSCHUTZHINWEIS
<p>Information gemäß Art. 13 und Art. 14 der Verordnung (EU) 2016/679 (DSGVO)</p> <p>Verantwortlicher für die Datenverarbeitung ist die Kurverwaltung Meran. E-Mail: info@merano.eu; PEC: administrationmerano@pec.it;</p> <p>Datenschutzbeauftragter (DSB): Der Verantwortliche hat einen Datenschutzbeauftragten (DSB) benannt, der unter der E-Mail-Adresse dpo@merano.eu erreichbar ist.</p> <p>Herkunft der Daten: Die Daten werden bei der betroffenen Person (Mitbewerber), in Archiven, Registern, Listen und Verzeichnissen von öffentlichen Rechtsträgern im Sinne der Rechtsvorschrift aufgenommen.</p> <p>Datenkategorien: Die eingehobenen Daten sind Identifizierungs- und gerichtliche Daten (zu Verurteilungen, Strafen und zu Vergehen straf-, zivil-, verwaltungs-, sozial-, beitrags-, und steuerrechtlicher Natur nach Art. 80 GvD Nr. 50/2016). Die Datenverarbeitung ist insbesondere für die korrekte Ausführung des Ausschreibungsverfahrens notwendig. Mangels Übermittlung kann das Verfahren nicht ordnungsgemäß durchgeführt werden.</p> <p>Zweck und Rechtsgrundlage: Die übermittelten Daten werden von der Kurverwaltung Meran auch in elektronischer Form für die Erfüllung bestimmter gesetzlicher Verpflichtungen gemäß Rechtsvorschriften im Bereich Ausschreibungen und öffentliches Vertragswesen nur für die Durchführung des Ausschreibungsverfahrens und für die damit verbundenen Folgetätigkeiten erhoben und verarbeitet. Die Verarbeitung gerichtlicher Daten erfolgt ausschließlich zur Bewertung der Erfüllung der Anforderungen gemäß geltenden und gültigen Gesetzesbestimmungen (Gesetzvertretendes Dekret Nr. 50 vom 18. April 2016, Kodex für öffentliche Aufträge) und die Rechtsgrundlage ist Art. 6 Abs. 1 lit. b DSGVO für die Erfüllung eines Vertrags, an dem die betroffene Person beteiligt ist, oder zur Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, die auf Anfrage der betroffenen Person ergriffen werden, Art. 6 Abs. 1 lit. c DSGVO zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, der der Verantwortliche unterliegt, und Art. 10 DSGVO (Verarbeitung von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten).</p> <p>Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die geforderten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Eine Verweigerung kann die Durchführung der entsprechenden Untersuchung ausschließen.</p> <p>Mitteilung und Empfänger der Daten: Die erhobenen Daten können folgenden Subjekten mitgeteilt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> -den mit der Verarbeitung beauftragten Subjekten, die aus verschiedenen Gründen im Auftrag der Kurverwaltung arbeiten und denen die entsprechenden Anweisungen zur rechtmäßigen Verarbeitung der Daten schriftlich erteilt wurden; -anderen öffentlichen Verwaltungen und Behörden, denen die Daten im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden können; -anderen Teilnehmern, die um Zugang zu den Ausschreibungsunterlagen ansuchen, gemäß den Modalitäten und im Rahmen der geltenden Bestimmungen und unter Wahrung des Gleichgewichts der Interessen im Bereich der Verarbeitung personenbezogener Daten; -externen Subjekten, deren Namen den betroffenen Personen zur Verfügung stehen, da sie Teil der Bewertungskommissionen sind, die von Mal zu Mal gebildet werden; -Rechtsanwälten, die mit der Verteidigung der Gesellschaft vor Gericht beauftragt sind. <p>Auf jeden Fall kann die Kurverwaltung Meran die Übermittlung von personenbezogenen Daten mit Ausnahme der sensiblen und gerichtlichen Daten gemäß Verordnung EU/2016/679 (DSGVO) durchführen.</p> <p>Die Daten werden in keiner Weise verbreitet und nach außen offengelegt noch an nicht autorisierte Subjekte weitergegeben bzw. mitgeteilt.</p> <p>Verbreitung: Ist die Offenlegung der Daten unerlässlich, um bestimmte gesetzlich vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die gesetzlich vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person davon unberührt.</p> <p>Dauer: Die übermittelten Daten werden für die gesetzlich vorgesehene Dauer aufbewahrt.</p> <p>Rechte der betroffenen Person: Als betroffene Person können Sie die folgenden Rechte gemäß Art. 15 ff. DSGVO geltend machen: Recht auf Auskunft, Berichtigung, Ergänzung und Löschung der Daten, Datenübertragbarkeit, Einschränkung der Verarbeitung und Widerruf der Einwilligung.</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Gemäß der DSGVO haben Sie das Recht, vom Verantwortlichen Auskunft über Ihre personenbezogenen Daten zu verlangen sowie die Berichtigung, Ergänzung oder Löschung dieser Daten zu verlangen. Innerhalb von 30 Tagen nach Eingang Ihres Antrags erhalten Sie eine schriftliche Antwort, auch auf elektronischem Wege. b) Sie haben außerdem das Recht, aus berechtigten Gründen und in den in Art. 18 und 21 DSGVO vorgesehenen Fällen der Verarbeitung Ihrer Daten zu widersprechen oder die Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen. c) Sie können Ihre Einwilligung zur Verarbeitung Ihrer Daten für die in dieser Datenschutzerklärung genannten Zwecke jederzeit widerrufen. d) Schließlich können Sie das Recht auf Datenübertragbarkeit ausüben, indem Sie vom Verantwortlichen die Übermittlung Ihrer Daten an einen anderen Verantwortlichen verlangen. <p>Um die oben genannten Rechte auszuüben, genügt es, sich an eine der im Punkt 1 genannten Kontaktadressen des Verantwortlichen zu wenden.</p> <p>Beschwerderecht bei der Aufsichtsbehörde: Sie haben das Recht, sich bei der Aufsichtsbehörde zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass Ihre Daten unrechtmäßig und entgegen den gesetzlichen Bestimmungen verarbeitet werden.</p>